

2018

Può far strano tornare a sfogliare le pagine di un giornale di carta ma le vacanze ci regalano sempre il piacere della riscoperta. Dunque, benvenuti su queste pagine che sono qui per presentarvi tutte le opportunità di Riccione in questo periodo dell'anno. Se lo desiderate, il giornale sarà la vostra guida sul territorio. Portatelo sempre con voi. Sono certo che vi tornerà molto utile. Buone Vacanze!

IL DIRETTORE
Livio Iacovella

It might seem strange turning the pages of a newspaper but holidays always give us the pleasure of rediscovery. Thus, welcome to these pages which will introduce you to all the opportunities Riccione offers at this time of the year. If you wish, this newspaper will be your guidebook around the area. Always take it with you. I am sure it will be very useful. Enjoy your Holidays!

THE DIRECTOR
Livio Iacovella

IL GIORNALE DI RICCIONE TURISMO



RICCIONE MON AMOUR

Roberto Casadei

Vi presento la vostra Riccione: la Riccione che già conoscete e la Riccione che non vi immaginate.

Riccione è allegria, sole, benessere, divertimento, relax, bellezza, buon vivere e inebrianti sapori... in poche parole, Riccione è come te: uguale solo a sé stessa!

La parola d'ordine da noi altri è "accoglientezza", "la contentezza nell'accogliervi" tipica dei Romagnoli! Potete trovarla ovunque l'"accoglientezza": nei nostri hotel per tutti i gusti e tutte le esigenze, nei ristoranti pronti a deliziarvi con una squisita piadina, una succulenta "rustida" o un esotico sushi, nelle nostre spiagge adatte sia ai pigroni sia a chi ama le vacanze sia alle famiglie, nei nostri centri benessere pronti a darvi le coccole che meritate e nei tantissimi centri dove poter praticare il vostro sport preferito. Passeggiando tranquilli nelle curate strade,

ombreggiate dai maestosi pini marittimi, resterete incantati dal fascino elegante delle ville Liberty e di quel vestito che aspetta solo voi nella vetrina di quella boutique e mentre lei sceglie, cosa c'è di meglio, cari amici, di una spumeggiante birra artigianale o di un frizzante spritz in compagnia? Sul lungomare che tutti ci invidiano, lungo le sicure ciclabili, nei bar fighetti e nelle vie del vecchio paese tutte da scoprire risuonano come una poesia le parole "Oh, ciao! Cum vala?" ("Ciao, come va?") il modo più Romagnolo che esiste per dirsi: "Ti voglio bene!" Si perché Riccione è fatta di persone che amano le persone, lasciati amare da Riccione.

Let me introduce Riccione: the Riccione that you already know and the Riccione that is beyond your imagination. Riccione is joy, sunshine, wellbeing, fun, relaxation, beauty, good living and intoxicating flavours... to sum it up, Riccione is like you: unique! The watchword here is "accoglientezza", "our joy in welcoming you", which is typical of us Romagnoli! "Accoglientezza" can be found everywhere you go: in our hotels that cater for all tastes and needs, in our restaurants that are ready to delight your palates with a delicious piadina, a succulent "rustida" or some exotic sushi, on our beaches that are perfect for lazy sunbathers, holidaymakers and families alike, in our wellness centres that are ready to pamper you as you deserve, and in the many centres where you can practice your favourite sport. Strolling along the

well-kept streets, under the shade of majestic Maritime pines, you will be enchanted by the elegance of the Liberty villas and by the dress in the window of that boutique that has your name on it. And while she is busy shopping, what better way to pass the time than by sharing a refreshing craft beer or a bubbly spritz with friends? Along the seafront, for which we are greatly envied, along our safe cycle paths, in the trendy bars and along the streets of the old town that are all worth exploring, the same words – like poetry – can be heard "Oh, ciao! Cum vala?" ("Ciao, how's it going?"), the most typical greeting in Romagna, that is just another way of saying: "I love you!" Indeed, because Riccione is made of people who love people; let yourself be loved by Riccione.

STESSO MARE, MAI LA STESSA SPIAGGIA

Roberto Casadei

Oggi voglio sbragarmi sul sab-
bione a leggere il giornale in
santa pace!" sentenza babbo
Mario. "Io invece mi faccio fare un
massaggio in riva al mare, mentre mi
fanno una bella manicure..." dice la
mamma sognante. "Bella raga! Io vado
a fare del gran kite surf e a conoscere
un sacco di ragazze!" dice Giacomino
che da quest'anno si fa chiamare Jack.
"Io vado al mare con Fido e Tempe-
sta, poi faccio l'idromassaggio!" fa la
zia Marisa. "Io invece vado a ballare la
zumba sulla sabbia!" Fa la Zaira, non-
na sprint e miss over-non-si-dice. "Sta
bon che mi avete ascoltato e siamo ve-
nuti a Riccione dove c'è tutto! Vado a
giocare a bocce con gli amici" risponde
il nonno che si vergogna di dire che si è
iscritto al corso di piadina in spiaggia.
Ste robe solo a Riccione!

Today, I want to throw myself on
the sand and read the paper in
peace!" declares dad, Mario. "I
want a massage on the seashore and a
lovely manicure..." says mum dreamily.
"Hey guys! I'm going to kite-surf and
pick up a load of girls!" says Giacomino,
who has decided to call himself Jack this
year. "I'm going to the beach with Fido
and Tempesta, then it's the jacuzzi for
me!" says aunt Marisa. "I am going for
a zumba lesson in the sand!" says Zaira,
super-gran and miss over-a certain not-
to-be-mentioned age. "Good job you all
listened to me and we came to Riccione
where there's something for everyone!
I'm off to play bowls with the guys" an-
nounces granddad, too embarrassed to
admit that he has actually signed up for
a course in piadina-making on the bea-
ch. Only in Riccione!

ROMAGNOLO IN PILLOLE

Arzdora: "Reggitrice", donna a capo della famiglia. Spesso si identifica erro-
neamente con la donna che prepara la pasta per le tagliatelle: nulla di più sba-
gliato!

La "arzdora", amministra e interviene attivamente nelle faccende domestiche
solo in caso di effettiva necessità secondo il teorema: "Quand l'arzdora la va
in campagna, l'è più quel cus perd che quel cus guadagna", ovvero: "Qualora si
collochi la donna responsabile dell'organizzazione domestica e del buon anda-
mento famigliare in mansioni umili, quali l'andare in campagna, è maggiore
la perdita del profitto!". La genesi del termine segue questi step: "Reggitrice"-
"Reggitora"- "Rezdora" (come è chiamata in Emilia)-"Arzdora".
Il maschile è "Arzdor" ovvero il capofamiglia.

f Visit Riccione

@visitriccione

www.visitriccione.com



AD OGNI TURISTA LA PROPRIA SPIAGGIA

Sei in cerca di avventure? Esiste una
zona ancora selvaggia, la spiaggia 151,
dove si respira l'odore del mare e del
vento; luogo ideale dove praticare vela,
windsurf, kitesurf e provare l'ebbrezza
di scivolare liberi sull'acqua con il ven-
to che ti rincorre! Sei in cerca di relax?
Se vuoi appendere i pensieri "al chio-
do", trascorrere le vacanze nel totale
relax e pensare solo al tuo benessere,
la Spiaggia del Cuore è quella che fa
per te. Qui puoi trovare arre massaggi,
centro estetico, palestra, area lettura e
tutto ciò che neanche sapevi di volere.

EVERY TOURIST HAS THEIR OWN BEACH

Are you looking for adventure? There is
still an unspoilt area, beach 151 where
you can breathe in the smell of the sea
air; an ideal place where you can practi-
se sailing, windsurfing, kite surfing and
try the thrill of gliding freely over the
water with the wind chasing you! Are
you looking to relax? If you want to clea-
r your mind, spend your holidays in to-
tal relaxation and think only about your
wellbeing, the Spiaggia del Cuore is the
one for you. Here you can find massage
areas, beauty centre, gym, reading area
and everything you did not even know
you wanted.

BOUTIQUE ANTONIA

Lucia Vandi

Un mattino soleggiato, Massi,
volto della boutique con la so-
rella Beatrice e la madre Anto-
nia, ci accompagna nella corte interna
della palazzina del 900, cuore pulsante
della moda riccionese. Il tempo è ti-
ranno, gli impegni incalzanti, ma in
quest'angolo serafico troviamo un mo-
mento per ascoltare storie che parlano
di passione ed esperienza. Sono raccon-
ti di persone e "personaggi", che scelgono
Antonia per sentirsi speciali senza bi-
sogno di un motivo. La social mamma
che acquista l'ultima it bag lanciando
un sondaggio sulle Instagram Stories;
la signora gnignigni (questo no, non so
ma forse sì) che sembra tanto esigente
ma non sa bene cosa desideri davvero.
In questa giungla, come dice Massi, che
si chiama moda, superando gli ostacoli
che gli addetti ai lavori conoscono bene,
Antonia è il faro che dal '74 illumina la
via a confusi, indecisi e a chi ama spe-
rimentare; per condurli al porto sicuro
dello stile.

One sunny morning, Massi, owner
of the boutique along with his
sister Beatrice and his mother
Antonia takes us into the courtyard of the
20th century building, heart of Riccione's
fashion. Time is running out with pressing
commitments, but in this beatific corner we
find a moment to listen to stories that speak
of passion and experience. They are stories
about people and "characters" who choose
Antonia to feel special without any reason.
The social media mother who buys the la-
test it bag creates a poll in Instagram stories;
your typical Mrs Smith (I am not so sure
about this) that seems so demanding but
does not quite know what she really wants.
In the world of Fashion, a jungle as Mas-
si calls it, overcoming the challenges which
the experts know well, Antonia is the dri-
ving force who since 1974 has helped those
confused, indecisive, and those who love to
experiment make a safe choice in fashion.

ROMAGNOLO IN PILLOLE

Fata roba! : "Che roba bella!". Si usa per esprimere meraviglia e stupore di
fronte a qualcosa di bello. Dire "fata roba!" ad una ragazza è il più gran com-
plimento le si possa fare.

f Visit Riccione

@visitriccione

www.visitriccione.com



Stabilimento balneare moderno dove
troverete un ambiente raffinato e dinamico
per le vostre vacanze, con servizi creati
per rispondere alle esigenze di bimbi e adulti.
Dove rilassarvi grazie ai trattamenti del centro
estetico/Spa Manikuore ed anche organizzare
indimenticabili eventi in questa esclusiva
location.

Modern sea resort with a classy and
dynamic environment for pleasant
holidays, and services meeting the
needs of children and adults alike. A place where
you can relax thanks to the treatments of our
Manikuore Beauty/Spa Centre and also organize
memorable events in this most exclusive place.



1 LA SPIAGGIA DEL CUORE ZONA 110
Piazzale Azzarita
47838 Riccione (Rn)
Mob +39 333.8541000
info@laspiaggiadelcuore.com
www.laspiaggiadelcuore.com

La SPIAGGIA 151 è un vero villaggio
dedicato agli sport velici. Organizziamo
corsi di:
- Vela con istruttori qualificati FIV
- Windsurf
- Kitesurf con istruttori qualificati FKI
- Sup con istruttori qualificati ISA, riconosciuti
da FISURF
- Surf con istruttori qualificati ISA

SPIAGGIA 151 is a veritable village
dedicated to sailing and water sports. We
organise:
- Sailing courses with qualified FIV instructors
- Windsurfing courses
- Kitesurfing courses with qualified FKI
instructors
- Stand Up Paddling courses with qualified ISA
instructors, recognised by FISURF
- Surfing courses with qualified ISA instructors



2 SPIAGGIA 151
Viale D'Annunzio
47838 Riccione (Rn)
Mob +39 339.6571710
fierissimo90@gmail.com
www.151riccione.com

Situata nel centro di Riccione, ANTO-
NIA è tra le più importanti e consociu-
te boutiques multibrand d'Italia, è da
sempre esclusivista dei più lussuosi e famo-
si brands internazionali di abbigliamento
femminile e maschile, calzature e accessori
donna, uomo e bambino, tra i quali Prada,
Miu Miu, Dolce&Gabbana, Saint Laurent,
Gucci, Ferragamo, Watanabe, Ann Demeu-
lemeester, Tod's, Hogan, Gianvito Rossi, Sa-
cai, Lanvin, Maison Margela e Philipp Plein.
Boutique ANTONIA è iscritta da sempre
alla Camera Italiana Buyer Moda - THE
BEST SHOPS che associa i migliori negozi
multibrand italiani di alta gamma.

Located in the heart of Riccione, AN-
TONIA is among the most important
and well-known multibrand boutiques
in Italy. It has always offered exclusive men's
and ladies wear, shoes and women's accesso-
ries, men's and children's wear from the most
luxurious and famous international brands
such as Prada, Miu Miu, Dolce&Gabbana,
Saint Laurent, Gucci, Ferragamo, Watanabe,
Ann Demeulemeester, Tod's, Hogan, Gianvito
Rossi, Sacai, Lanvin, Maison Margela e Phi-
lipp Plein. Boutique ANTONIA has always
been registered with the Italian Fashion Buyer
House - THE BEST SHOPS.



3 BOUTIQUE ANTONIA
Viale Dante, 13-15-17
47838 Riccione (Rn)
Tel +39 0541.692308
info@antoniaboutique.it
www.antoniaboutique.it

ICEBERG

Lucia Vandi

Essere creativi ed innovativi sempre, questa la mission del gruppo Gilmar.

Tra i suoi prestigiosi nomi brilla ICEBERG: il marchio che ha inventato lo sportswear deluxe, innovatore per eccellenza, dal 1974 ad oggi il suo concetto di moda è in perenne divenire, pur sempre fedele al suo DNA.

Per tutti questi motivi, personaggi del calibro di Andy Warhol ieri, e dei più famosi musicisti hip hop come Jay Z e le nuove generazioni di rapper oggi, fanno proprio lo stile del brand che, grazie al direttore creativo James Long, riesce ad essere unico e visionario esaltando sempre la qualità produttiva e made in Italy di Gilmar.

Riccione è una città strategica ICEBERG; è nel cuore di viale Ceccarini che sorge il negozio monomarca.

Qui si intreccia una linea continua fra arte e moda, generata dal dinamismo e dall'amore della famiglia Gerani per la pop art americana.

To be always creative and innovative, this is the group Gilmar's mission. Among its prestigious brands, ICEBERG stands out: the trademark that invented deluxe sportswear, an innovator par excellence since 1974 and today its concept in fashion is constantly evolving, yet always loyal to its DNA. For all these reasons, people like Andy Warhol in the past and the most famous hip hop musicians like Jay Z and the new generation of rappers today have chosen this fashion brand, that thanks to creative director James Long, is able to stay unique and visionary, always enhancing the production quality and the made-in-Italy features of Gilmar. Riccione is an important town for ICEBERG; the single-brand store is in the heart of viale Ceccarini. Here there is a fusion between art and fashion, the result of the dynamism and the love of the Gerani family for American pop art. On the beach. Only in Riccione!

f Visit Riccione

@visitriccione

www.visitriccione.com



WI-FI FREE RICCIONE
by Visit Riccione

GAUDENZI

Lucia Vandi

La moda è veloce, soggetta a repentini cambiamenti; tanto veloci che a volte faticiamo persino a percepirla.

Per soddisfare la nostra voglia di essere al passo con i tempi dobbiamo perciò affidarci a chi metterà esperienza, vocazione e dedizione al nostro servizio. Nell'universo Gaudenzi, Giovanna e Francesca riescono ad essere sempre allineate con i brand più richiesti del momento, propongono nuovi mood e tendenze a donne dinamiche, in carriera e attente allo stile.

“La nostra più grande soddisfazione? Vedere persone vestite con gusto e con capi che le valorizzano al meglio. La moda è un gioco che ha lo scopo di migliorare l'aspetto esteriore e la percezione che ognuno ha di sé!” Come avrete ben compreso da queste pagine, dietro ad ogni eccellenza si nascondono le persone, tanto innovative quanto saldamente radicate nella tradizione.

Ebbene, vi abbiamo svelato il grande segreto di Riccione e dei suoi riccionesi!

Fashion is fast, subject to sudden changes; so fast that sometimes we even find it difficult to perceive them.

To be able to keep up with the times, we have to rely on who has experience, vocation and dedication to our work. In the Gaudenzi world, Giovanna and Francesca are always up-to-date with the current most popular brands, offering new looks and trends to dynamic, career and style conscious women. “Our greatest satisfaction?

To see people dress with taste and with clothes that make them look good. Fashion is a game that is intended to improve the outward appearance and the perception that everyone has of himself!” As you may have understood from these pages, excellence can only be achieved thanks to the work of people able to perfectly combine tradition and innovation. Well, we have unveiled the big secret of Riccione and its people!

f Visit Riccione

@visitriccione

www.visitriccione.com



WI-FI FREE RICCIONE
by Visit Riccione



ICEBERG
since 1974

BOUTIQUE RICCIONE
V.le Ceccarini ang. Via Gramsci 4
Tel. +39 0541 605922

GAUDENZI UOMO
Viale Ceccarini, 5 - Riccione (RN)
Tel. + 39 0541605409

GAUDENZI 11
Viale Nievo, 11 - Riccione (RN)
Tel + 39 0541696027

GAUDENZI + GAUDENZI KIDS
Viale Ceccarini, 20 - Riccione (RN)
Tel +39 0541693356

GAUDENZI
Viale Bovio, 74 - Cattolica (RN)
Tel. + 39 0541953786

GAUDENZI SPOT
Via Mancini, 10 - Cattolica (RN)
Tel + 39 0541961038



UNCONVENTIONAL ROMAGNA

Veronica Frison

Quando si arriva a Riccione ma più generalmente in Riviera un manuale di sopravvivenza è necessario, la Romagna è talmente ricca di bellezza non solo sul mare ma anche nell'entroterra che è difficile orientarsi per chi desidera scoprire le parti più autentiche e ricche di bellezza del nostro territorio. Non preoccupatevi, siamo qui per questo! Sapremo come farvi innamorare di questo angolo di paradiso sul Mar Adriatico, perché che ci crediate o no, chi arriva per vacanza o chi per fortunate coincidenze si trova a vivere per un po' la Romagna poi non se ne vuole andare più.

When you arrive in Riccione, or on the Riviera in general, you will need a survival manual. Romagna is so beautiful, both by the sea and inland, that it is difficult to discover the most amazing and authentic parts of our region. Don't worry - that's what we're here for! We can guarantee that you will fall in love with this corner of paradise on the Adriatic Sea, because, believe it or not, those who come here on holiday, or are lucky enough to live here for a while, never want to leave.

Da mangiare per tutti i gusti e i buongustai al ristorante La Fattoria Del Mare: piatti di pesce sempre freschissimi, specialità romagnole e squisite pizze! Per quest'anno dobbiamo solo pazientare un po': si stanno rifacendo il look, vi aspettano da fine estate.

All kinds of dishes and flavours for food lovers and gourmets at the restaurant La Fattoria Del Mare: fresh fish dishes, traditional foods of Romagna and delicious pizzas! This year we only need to wait a little longer: the restaurant is updating its décor and will open in late summer.



6 LA FATTORIA DEL MARE
Viale D'Annunzio, 118
47838 Riccione (Rn)
Tel +39 0541.641540
info@fattoria.net
www.fattoria.net

f Visit Riccione

@visitriccione

www.visitriccione.com



CONSIGLI DA UNA "FOOD LOVER"
Ristorante Trampolines è il ristorante con vista mare a Riccione in grado di soddisfare tutti i palati, anche i più esigenti. Lo chef Angelo Cavallucci è in cucina da oltre 31 anni e propone piatti della tradizione romagnola rivisitati con prodotti selezionati e scelti con cura. Che cosa ci starà preparando questa mattina?

TIPS FROM A "FOOD LOVER"
Overlooking the sea, the Trampolines restaurant in Riccione is able to satisfy all tastes, even the most demanding. Chef Angelo Cavallucci has worked for over 31 years; taking inspiration from traditional Romagna cuisine, he is able to prepare and offer modern dishes using only carefully selected ingredients. What will he be cooking today for us?



WI-FI FREE RICCIONE
by Visit Riccione

LA ROMAGNA DEI ROMAGNOLI

Veronica Frison

C'è una cosa che un po' mi dispiace del turismo in Riviera: che moltissimi turisti credano che la Romagna sia solo mare. Volete un consiglio? Non commettete questo grave errore! Rischiate di perdervi la parte più sorprendente e inaspettata delle nostre città! I centri storici e l'entroterra infatti sono ricchi di storia, persone e meraviglia, ecco svelato il nostro tesoro. Perdersi e andarsi a cercare la bellezza là dove si trova è fondamentale per scoprire

l'anima vera della Romagna. Sono le persone che fanno un territorio - e lo sapete meglio di noi - la nostra accoglienza è famosa nel mondo. In queste pagine e sui nostri social la nostra mission è proprio questa: mostrarvi anche questa parte di Romagna, accompagnarvi per mano nei luoghi nascosti, nelle espressioni idiomatiche, farvi scoprire attraverso i nostri occhi, che sono quelli di persone locali, dove si nasconde il vero tesoro.

The Romagna of the local Romagnoli
If there is one thing I'm a little sorry about with regard to tourism on the Riviera, it's the fact that many tourists believe that Romagna is nothing but sea! Would you like some advice? Do not make this terrible mistake! You risk missing out on the most surprising and exciting parts of our region! The historical centres of our towns and the inland areas are full of history, wonders and special people - this is our secret treasure. To

discover the true heart of Romagna, you must lose yourself in the quest to find its hidden beauty. Our people are our treasure - and you know it better than us - our welcome is famous the world over. In these pages and on our social media, our mission is to show you precisely this side of Romagna. We want to take you by the hand and show you the hidden places, allow you to discover the idiomatic expressions and see the real treasures with your own eyes.

f Visit Riccione

@visitriccione

www.visitriccione.com

ROMAGNOLO IN PILLOLE

Ciambellone: Dolce tipico Romagnolo ideale per essere "pucciato" nel latte o nell'albana dolce. Come si può intuire dal nome non ha la forma di una ciambella. La ricetta è la seguente:

Ingredienti: 1kg di farina, 400 gr. di zucchero, 300 gr. di burro, 4 uova, 20 gr. Di lievito in polvere, la scorza grattugiata di un limone e latte quanto basta.
Procedimento: Lavorare il burro con lo zucchero aggiungere poco per volta le uova (2 interi e due tuorli). Metterci un pizzico di sale e la scorza grattugiata di un limone. Infine aggiungere la farina, la polvere lievitante e del latte. L'impasto va tenuto molto morbido e steso su della carta forno. Informare il tutto a 180 gradi per il tempo necessario ad andare in qualsiasi panificio Romagnolo che si rispetti a comprarne un "filone".

Gratè: Lemma gastronomico che ingloba e definisce "pomodori, cipolla, melanzane e peperoni gratinati".
"Crudo e gratè grazie!": pronunciate questa frase alla più vicina piadineria e avrete accesso a uno degli ultimi piaceri rimasti legali in Italia.

Gelato artigianale con prodotti di qualità sempre freschi arricchiti dalla nostra fantasia negli abbinamenti. Proposte per tutti i gusti e le occasioni, anche vegane e senza lattosio. Dal gelato da passeggio agli affogati, dagli smoothies alle macedonie con gelato. Un mix di vitamine, energia e morbidi sapori ti aspettano a tutte le ore del giorno, anche a pranzo!



Artisanal gelato made with high quality, fresh ingredients, enriched with our creative combinations. Something for all tastes and occasions, even vegan and lactose-free. From a gelato to stroll with to "affogati" sundaes, from smoothies to fruit salad with ice cream. A mix of vitamins, energy and subtle flavours await you at any time of the day, even at lunchtime!



8 GELATERIA PANNA E CIOCCOLATO
47838 Riccione (Rn)
Tel/Fax +39 0541.694606
Via Lungorio, 1
info@pannaecioccolato.net
www.pannaecioccolato.net
Panna e Cioccolato Riccione
#Pannaecioccolatoriccione



Trampolines
RISTORANTE PIZZERIA

Lungomare della Repubblica 18
bagno - beach 61
bus 11 stop 52
47838 Riccione (Rn) - Italy
tel. +39 0541 60 07 02
info@trampolines.it
www.trampolines.it

Azuki Sushi è un nuovo concept di locale, curato dallo chef Lorenzo Andreattini, che unisce l'informalità della formula take-away a una cucina di alto livello, attenta alle materie prime e sempre pronta a stupire con piatti nuovi e gustosi. Sushi, piatti tipici della cucina giapponese e proposte creative da gustare sul posto, da portare via o da ordinare comodamente a domicilio!



Azuki Sushi is a locale with a new concept, managed by chef Lorenzo Andreattini, who combines the informality of the take-out formula with a top-quality cuisine, extremely attentive to the quality of the ingredients and always ready to surprise with tasty and innovative dishes. Sushi, typical Japanese cuisine and creative dishes to be enjoyed on the spot, to go or be ordered from the comfort of your home!



9 AZUKI SUSHI
C.so Etti Cervi, 73
47838 Riccione (RN)
Tel +39 0541.1831885
Azuki - Sushi Riccione

Situato nel cuore di Riccione, a pochi passi da Viale Ceccarini, arredato in stile elegante e raffinato, il locale è ideale per gustare i sapori semplici e genuini della Riviera Romagnola, arricchiti da colori, sapori e aromi esotici. Il Pescatore è anche il luogo ideale per organizzare cene di affari, servizi catering, matrimoni e cerimonie di ogni genere.



Located in the heart of Riccione, a few steps from Ceccarini, furnished in an elegant and refined style, the place is ideal to enjoy the simple and authentic flavors of the Adriatic coast, enriched with colors, flavors and exotic aromas. Il Pescatore is also the ideal place to organize business dinners, catering, weddings and ceremonies of all kinds.

10 RISTORANTE AL PESCATORE
Viale Ippolito Nievo, 11
47838 Riccione (Rn)
Tel/Fax +39 0541.410065
info@alpescatore.net
www.alpescatore.net

IL PROFUMO DI RUSTIDA

Roberto Casadei

Passaggiando nei viali di Riccione milioni di inebrianti aromi colpiscono il viandante: Essenze di erbe officinali messe sapientemente a dimora sul lungomare... Profumo di "roba nuova alla moda" che viene dalle boutique che attira le turiste come apine al nettare... Fiori multicolori che sanno di primavera e fanno primavera... Il paradisiaco effluvio che emana la turistina che fa girare la testa a tutti i maschietti... La piada, appena cotta sul

testo: "eau de paradis"... Sopra tutti questi effluvi spicca un bouquet di aristocratici gamberetti che fanno l'amore sulla gradella con le popolane mazzole accanto ad una gustosa e guardona congrega di sardoncini, di teneri calamari e ruspantissima triglia... È una fragranza che sa di mare e di vacanza: è l'odore ciccione della gioia di vivere, il profumo della rustida!

La cucina predilige i sapori della tradizione Romagnola, con primi fatti in casa, le specialità di pesce nostrano servito anche crudo e la piadina. Tutto il menu è disponibile anche senza glutine. Ambienti per cene a due e ampi spazi per bambini. In terrazza dalle 12.00 e dalle 18.00 aperitivo con Cocktail bar, vini al calice, spiedini alla griglia e buona musica...

The kitchen concentrates on flavours from the Romagna tradition, including homemade pasta, raw seafood specialties, and the piadina. Perfect atmosphere for enjoying dinner for two and plenty of space for children. On the terrace from Noon and from 6:00 PM aperitif with Cocktail bar, wines by the glass, grilled skewers and great music...



11 RISTORANTE SIRENA Pass.ta Goethe, 10 Mob +39 338.9151351
RICCIONE 47838 Riccione (RN) info@sirenariccione.it
Zona di spiaggia 122/A Tel +39 0541.660416 **www.sirenariccione.it**

Il nostro segreto? La cucina come a casa tua! Tutti i pregi della tavola nel rispetto della tradizione romagnola. Nel nostro locale vengono serviti prodotti biologici!

Our secret? Food like at home! All the advantages of the table while respecting local traditions. Our restaurant serves biological products!



12 CANASTA PIZZERIA E RISTORANTE Viale Ceccarini, 84 info@canastariccione.com
47838 Riccione (Rn) **www.canastariccione.com**
Tel +39 0541.692306

f Visit Riccione

@visitriccione

www.visitriccione.com

QUAL È IL SEGRETO DELLA RUSTIDA ROMAGNOLA?

La rustida romagnola altro non è che la versione marinara della braciolata o grigliata di terra, possibilmente preparata su una grande graticola, utilizzando adeguate fuochi (foconi). Ciò che rende unica la grigliata di pesce alla maniera di Romagna (rustida) è la sottile panatura (rigorosamente senza uovo) di pane grattugiato, olio e prezzemolo con cui il pescato dell'Adriatico – pesce azzurro, sogliole, rombo – viene condito prima di essere messo sulla griglia. Il pane protegge il pesce e gli conferisce un sapore unico. Se poi lo accompagnate con piadina, radicchio e un bicchiere di Sangiovese scoprirete un connubio difficile da dimenticare! Mangi il sardone grigliato e ti senti un protagonista di Amarcord!

WHAT IS THE SECRET OF THE RUSTIDA ROMAGNOLA?

The rustida romagnola is nothing other than the seafood version of barbecue or grilled meat, possibly prepared on a large grill using appropriate fire wood. What makes the grilled fish unique of Romagna (rustida) is the thin layer of breadcrumbs (strictly without egg) oil and parsley which the Adriatic fish – blue fish, sole, turbot – is seasoned with before being placed on the grill. The breadcrumbs protect the fish and give it its unique flavour. If you have it with piadina bread, radish and a glass of Sangiovese, you will come across a blend of flavours which will be hard to forget! Eat the grilled sardines and you will feel like a character from Fellini's Amarcord!

ROMAGNOLO IN PILLOLE

Sangiovese: Carburante emozionale ottenuto dalla fermentazione alcolica di uva col medesimo nome. Il Sangiovese prende nome da "Sanguis Jovis", "il sangue del monte Giove" una collina nei pressi di Santarcangelo. "Romagna e Sangiovese, sei sempre nel mio cuore" è il motto che ogni Romagnolo ha tatuato nell'anima.

Sardoncino: Alice, piccolo pesciolino ottimo per farci la rustida sopra la gradella. Il "sardoncino rustido" va mangiato con gli ossi e tutto nella piada con la cipolla fresca: da bere? Sangiovese! La "alice marinata con balsamico e Tropea" è una roba fighetta radical-sciok inventata dai food-gourmet-blogger di incerto orientamento sessuale.



LO S-CIADURO

Roberto Casadei

Lo s-ciaduro è una Excalibur che da sola si sceglie le elette che la possono brandire... Lo s-ciaduro è quella roba che fa ballare i fianchi e le altre cicce, in una danza erotica che guarderesti per ore... Lo s-ciaduro è un robo forgiato dagli dei distillando le carezze di un milione di mamme... Lo s-ciaduro è l'apostrofo marron tra le parole: "Us'magna!"...

Lo s-ciaduro è quella cosa che ti dimostra che è dalla fatica che nasce l'amore... Lo s-ciaduro è il rullo che coccola la semplicità e ne fa un capolavoro... Lo s-ciaduro è un qualcosa che ti ricorda che sei in un posto che puoi chiamare casa... Lo s-ciaduro è un punto esclamativo... Il punto esclamativo alla fine della frase: "Noialtri siamo Romagnoli!"

Tra le botteghe che si incontrano passeggiando nel vecchio paese ce n'è una da cui giunge un profumo di tagliatelle appena fatte che fa resuscitare i vivi: è la "Pasta Fresca il Mattarello". Appena entrati si viene stregati dalle cinquanta sfumature di piada e dai modi schietti e un po' patata di Barbara e Alessandro, soci nella vita e in affari.



Among all the shops you will encounter while walking in the old village, there is one from which you can smell freshly made tagliatelle that is so good it should be illegal: this is the "Pasta Fresca il Mattarello". As soon as you enter, you will be surprised by the fifty different types of piadina bread and the direct and boastful attitude of Barbara and Alexander, partners in life and in business.

13 PASTA FRESCA IL MATTARELLO Corso Fratelli Cervi, 102 **www.ilmattarelloriccione.it**
47838 Riccione (Rn) f Pasta Fresca il Mattarello
Tel+39 0541.691502

f Visit Riccione

@visitriccione

www.visitriccione.com

PRONTO SOCCORSO LINGUISTICO PER GIARGIANESI

Armesta: Piada fatta con farina di grano e di mais mescolati ("armest"). Era la piada dei poveretti.

Articiot : Carciofo, dal neo-latino "artictactus". Il nome italiano "carciofo" e lo spagnolo "alcachofa", derivano dall'arabo "harsciof". Altro nome in Romagnolo è "scarciofle".

Buradel/ Buratel: Anguilla. Probabilmente prende il nome dal "burattello", un sacco allungato di stoffa che veniva usato per setacciare ("abburrattare") la farina per dividerla dalla crusca, durante questa pratica il sacco si muoveva e contorceva, come se vi fosse un anguilla al suo interno. Viene usato nella frase: "Tsi sora la s-cina de buradel" ovvero: "Sei sulla schiena dell'anguilla, quindi in posizione precaria e scivolosa che potrebbe precipitare se non poni attenzione".

Bacilare Tribolare, soffrire, s-cervellarsi. Dal latino, poi italiano "vacillare". "Che burdel mi fa bacilare" sta per: "Mio figlio mi sta dando non poche preoccupazioni".

WI-FI FREE RICCIONE
by Visit Riccione



EVENTI ENTROTERRA

Veronica Frison

Ad ogni ora del giorno e della notte, la programmazione degli eventi in Romagna non vi darà il tempo di riposarvi: concerti, spettacoli, mercatini di paese, sagre dal fascino d'altri tempi. Solo per citarne alcuni: **Artisti in Piazza** (14-15-16-17 giugno a Pennabilli) per immergersi in un'atmosfera gitana; **Into the Wood Festival** (22-23-24 giugno a Carpegna) tre giorni di musica, arte e cammino per chi cerca il contatto con la natura; **Verucchio Festival** (dal 14 al 28 luglio a Verucchio), concerti di grandi artisti nella suggestiva cornice del Sagrado Chiesa della Collegiata; **La collina dei piaceri** (25-26-27 luglio a Torriana) per il turista foodie e gourmet. Lavrete capito, dal primo momento in cui metterete piede a Riccione e sulla Riviera sarete catapultati in una grande festa, e se siete curiosi e in cerca di indimenticabili avventure, beh avete fatto la scelta giusta!

Dal 20 al 24 giugno
San Giovanni in Marignano (RN)
Centro storico, piazza e vie adiacenti
LA NOTTE DELLE STREGHE
La lunga notte di San Giovanni
30ª edizione

Dal 14 al 21 luglio
Sant'Agata Feltria
STORIE DEL MEDIOEVO
Nella stupenda cornice di Sant'Agata Feltria prende vita la rievocazione

storico-medioevale dell'età di mezzo, con laboratori e giochi dedicati ai più piccoli e degustazioni gastronomiche del nostro territorio. Fiabe, duelli e l'immane assalto al castello vi faranno rivivere vite e tradizioni del tempo che fu.

21 e 22 luglio
Gradara
ASSEDIO AL CASTELLO
200 figuranti con cavalli accampamenti vettovaglie e armi da fuoco, 1000 kg di fuochi d'artificio, 2.500 detonatori, 50 km di cavi elettrici e un'orchestra di 50 elementi a fare da colonna sonora...

*All day and night, the calendar of events in Riccione will not give you time to rest: concerts, shows, town markets and fairs with old-fashioned charm. Just to name a few: **Artisti in Piazza** (14-15-16-17 June in Pennabilli) for a gypsy atmosphere; **Into the wood Festival** (22-23-24 June in Carpegna) three days of music, art and walking for those seeking contact with nature; **Verucchio Festival** (from 14 to 28 July in Verucchio), concerts by famous artists in the picturesque setting of the churchyard of the Collegiate church; **La collina dei piaceri** (25-26-27 July in Torriana) for the tourist foodie and gourmet. You will have understood from the moment you set foot in Riccione and on the Riviera,*



that you will be part of a big celebration and if you are inquisitive and looking for unforgettable adventures, well you have made the right choice!

From 20 to 24 June
San Giovanni in Marignano (RN)
Historic centre, square and nearby streets
LA NOTTE DELLE STREGHE
The long night of San Giovanni
30th edition

From 14 to 21 July
Sant'Agata Feltria
STORIE DEL MEDIOEVO
The medieval historical re-enactment takes place in the splendid setting of

Sant'Agata Feltria in the middle ages with workshops, games for children and traditional food tasting. Fairy tales, duels and the inevitable onslaught on the castle that will make you relive life and traditions of that time.

21 and 22 July
Gradara
ASSEDIO AL CASTELLO
200 participants with horses, tents, provisions, firearms, 1000 kg of fireworks, 2.500 detonators, 50 km of electric cables and an orchestra with 50 pieces to create the soundtrack...

f Visit Riccione

@visitriccione

www.visitriccione.com

MOVIDA

Roberto Casadei

Il mercoledì d'estate in paese a Riccione c'è la "Movida de pais" ovvero noialtri riccionesi ci siamo trovati un nome straniero per dire che i bar mettono le scarane sulla strada mentre... Mentre i baracchini cuociono salsicce il cui meraviglioso profumo si attacca alla camicia improponibile del giovane rocker che canta i Led Zeppelin con una esssese che sembra Giacobazzi... Mentre gli ambulanti vendono collanine alle turiste e i mariti annuiscono e alla fine devono anche pagare... Mentre la brasiliana con tre chilometri di coscia, balla la samba e tutte dicono: "Valà che ce l'ha anche lei la cellulite!" Mentre esotici cocktails, spritz fighetti, freschissime birre e sorrisi ruffiani accendono la sera... Siamo a Riccione, anche scappare la sera per mangiare due sardoni e scambiarsi due: "Aloora, come va!?" diventa una emozione da condividere.

Every Wednesday during the summer in Riccione, we have what we call the "Movida de pais" (town nightlife), meaning that we, Riccionesi, have given a foreign name to the bars that put chairs out on the streets, while... While outdoor stalls cook sausages whose wonderful aroma clings to the shirt of the young rocker singing Led Zeppelin... While the street vendors sell little necklaces to the tourists whose husbands haltingly concede and end up having to pay... While the Brazilian with generous thighs dances samba and everyone says: "See? Even she has cellulite!" While exotic cocktails, trendy spritzes, cool beers and pandering smiles light up the night... We are in Riccione; even going out to eat two sardines and exchange a few words: "Aloora, come va!?" (Sooo, how's the going?) becomes an evening in itself, an occasion to share.



EVENTI A RICCIONE

CINEMA D'AUTORE: tutti i lunedì ore 21, i martedì ore 20.30
Cinepalace

LA NOTTE CELESTE a Riccione Terme (23 giugno 2018): iniziative e intrattenimento legati al benessere.

LA NOTTE ROSA
(6 - 7 luglio 2018)
IN SPIAGGIA (venerdì 6 luglio)
dalle 5:00 alle 7:30 - Concerto all'alba di Francesco De Leo

PIAZZALE ROMA (venerdì 6 luglio) dalle 22:00 - Gran Galà del Sole - International Gymnastic Festival
PIAZZALE ROMA (venerdì 6 luglio) alle 24:00 - Grande spettacolo di fuochi d'artificio
PIAZZALE ROMA (sabato 7 luglio) dalle 22:00 - Maria Antonietta, Paola Turci e Noemi in concerto

- Serramenti in Alluminio
- Persiane - Zanzariere
- Tapparelle in Alluminio e PVC
- Frangisole
- Portoni Sezionali e Basculanti
- Opere in ferro

- Aluminium windows and doors
- Blinds - Mosquito nets
- Aluminium and PVC shutters
- Sunblinds
- Sectional and tilting doors
- Iron works

Dispositivo per il contenimento delle dispersioni termiche.

Devices for heat loss reduction.



15 L.A.M.I.
di Crudi L.

Via dell'Industria, 24
47838 Riccione (RN)
Tel +39 0541.601235

info@lami-infissi.it
www.lami-infissi.it



MARR
dove c'è ristorazione

MARR è leader in Italia nella distribuzione al Foodservice. **MARR** serve più di 45.000 clienti della ristorazione commerciale (ristoranti, alberghi, villaggi turistici) e collettiva (mense, scuole, ospedali) con un assortimento di 10.000 prodotti alimentari (pesce, carni, alimentari vari, ortofrutta e attrezzature)

che comprende un'offerta unica di prodotti a marchio proprio e in esclusiva. In Romagna **MARR** è presente con 3 strutture dotate di fornitissimi cash&carry: **MARR SFERA** a Riccione in Via Pennabilli n. 1, **MARR SUPERCASH&CARRY** a Rimini in Via Coriano n. 58 presso il GROS al Pad. 76 e **MARR ROMAGNA** a San Vito di Rimini in Via Emilia Vecchia n. 75 presso il CAAR al Pad. 3.



45 anni
da oltre

MARR is the leading company in Italy in the specialised distribution of food products to the non-domestic catering (foodservice) sector. **MARR** serves over 45,000 clients (restaurants, hotels, pizza restaurants, resorts and canteens), with an offer that includes 10,000 food products (seafood, meat, grocery, fruits and vegetables and equipments) with a unique offer of private label products and in exclusivity.



In Romagna, **MARR** has the following cash&carry: **MARR SFERA** in Riccione Via Pennabilli 1, **MARR SUPERCASH&CARRY** in Rimini Via Coriano 58 at GROS center Area 76 and in San Vito di Rimini Via Emilia Vecchia 75 at CAAR center Area 3.

MARR

Via Spagna, 20 47921 RIMINI (RN)
Tel. 0541/746111 - Fax 0541/742422
www.marr.it

RICCIONE MAP

- 1** La Spiaggia del Cuore - Zona 110
- 2** Spiaggia 151
- 3** Boutique Antonia
- 4** Iceberg
- 5** Gaudenzi
- 6** Ristorante La Fattoria del Mare
- 7** Ristorante Trampolines
- 8** Gelateria Panna e Cioccolato
- 9** Azuki Sushi
- 10** Ristorante Al Pescatore
- 11** Ristorante Sirena
- 12** Canasta Pizzeria e Ristorante

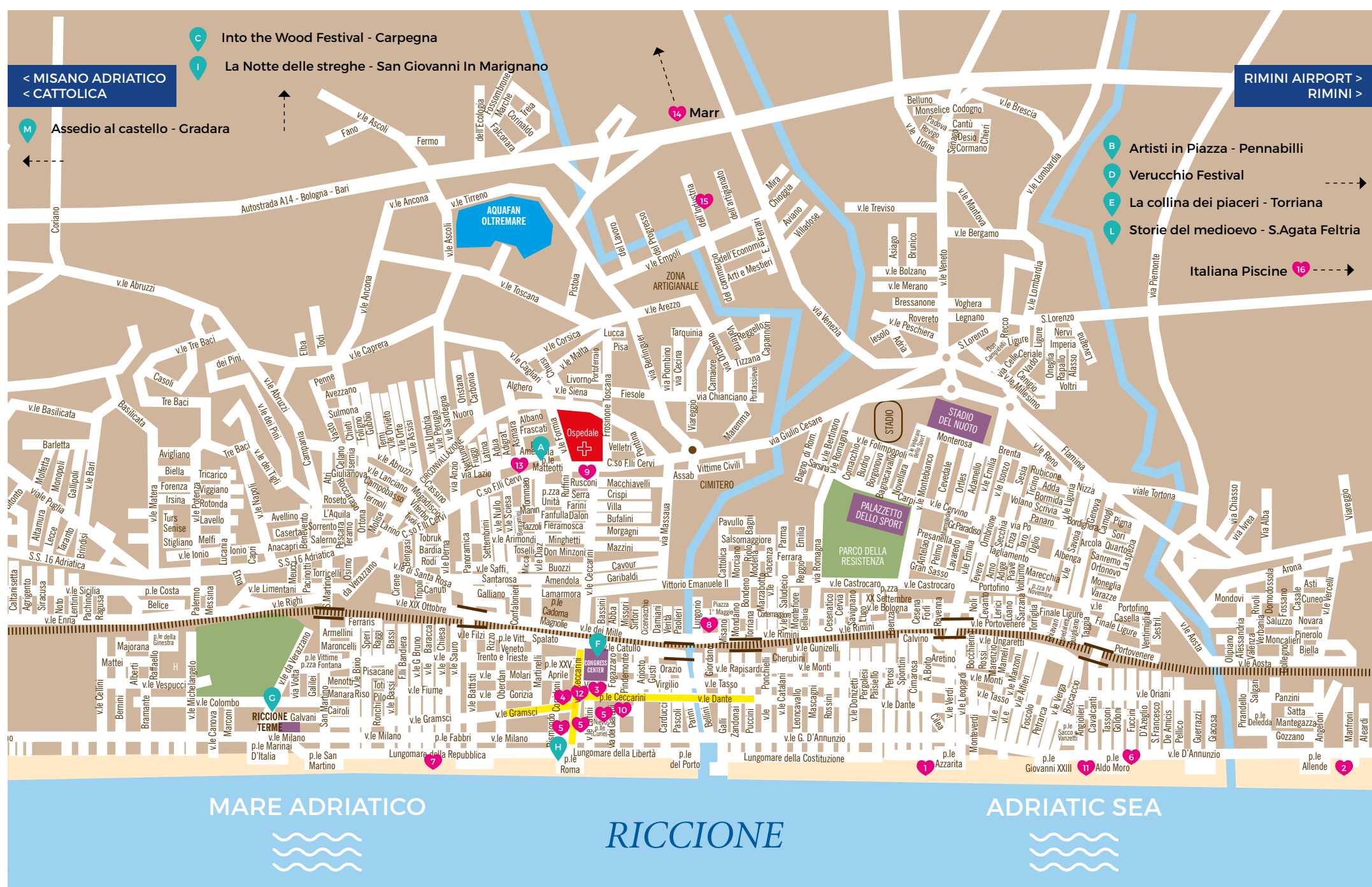
- 13** Pasta Fresca il Mattarello
- 14** Marr
- 15** L'A.M.I. Infissi
- 16** Italiana Piscine
-  **WI-FI FREE RICCIONE** by Visit

NUMERI UTILI

Uff. informazioni turistiche:
+39 0541.426050

Polizia Municipale:
+39 0541.649444

Guardia Medica:
+39 0541.787461



EVENTI DEL TERRITORIO/EVENTS

- A** **MOVIDA DE PAIS** - Riccione (tutti i mercoledì di **giugno, luglio e agosto**)
- B** **ARTISTI IN PIAZZA** - Pennabilli (**14-17 giugno**) - 54 KM
- C** **INTO THE WOOD FESTIVAL** - Carpegna (**22-24 giugno**) - 45 KM
- D** **VERUCCHIO FESTIVAL** (14-28 **luglio**) - 24 KM
- E** **LA COLLINA DEI PIACERI** - Torriana (**25-27 luglio**) - 38 KM
- F** **CINEMA D'AUTORE** - Riccione (tutti i lunedì ore 21, i martedì ore 20.30)
- G** **LA NOTTE CELESTE** - Riccione (**23 giugno**)
- H** **LA NOTTE ROSA** - Riccione (**6-7 luglio**)
- I** **LA NOTTE DELLE STREGHE** - San Giovanni in Marignano (**20-24 giugno**) - 12 KM
- L** **STORIE DEL MEDIOEVO** - Sant'Agata Feltria (**14-21 luglio**) - 57 KM
- M** **ASSEDIO AL CASTELLO** - Gradara (**21-22 luglio**) - 15 KM

RICCIONE TURISMO

Direttore responsabile: Livio Iacovella

Editore: Consorzio Riccione Turismo

Sede legale: Viale Monte Rosa 11, Riccione

Registrazione tribunale di Rimini testata n° 5 del 13/04/2018

Pubblicazione gratuita periodica edita da Consorzio Riccione Turismo

Responsabile del trattamento dei dati: Consorzio Riccione Turismo

Copyright: tutti i diritti sono riservati. Nessuna parte di questo giornale può essere riprodotta con mezzi grafici, meccanici, elettronici o digitali.

Ogni violazione sarà perseguita a norma di legge

Direzione e redazione: Via Macanno 38/q Rimini

Tipografia: Botticelli La Stampa

Distribuzione: in proprio

Pubblicità: business@visitriccione.com

La tiratura di questo numero è stata di 20.000 copie